

## Lectures

**Prof. Vanessa Enriquez**

University of Auckland, New Zealand

**Prof. Luise von Flotow**

University of Ottawa, Canada

**Prof. David Katan**

University of Salento, Italy

**Prof. Loredana Polezzi**

Stony Brook University, NY, USA

**Prof. Anthony Pym**

University of Melbourne, Australia;  
Distinguished Professor of Translation and Intercultural  
Studies at Universitat Rovira I Virgili, Spain

**Prof. Giuseppe Sofo**

Ca' Foscari University of Venice

**Prof. Eleonora Federici**

University of Ferrara

## Scientific board:

**Mirella Agorni (Director)**

Ca' Foscari University of Venice

**Nicoletta Pesaro**

Ca' Foscari University of Venice

**Paolo Magagnin**

Ca' Foscari University of Venice

**Giuseppe De Bonis**

Ca' Foscari University of Venice

**Giuseppe Sofo**

Ca' Foscari University of Venice

## Contacts

**Dr. Alessandra Pellin**

Tel. +39 041 234 6670 / 6652

iniziative.treviso@unive.it

sito web: <https://www.unive.it/pag/44649>

## Venues and practical information

Our venues for the 2022 Ca' Foscari Summers School in Translation Studies are located at Palazzo San Paolo of the Treviso Campus of Ca' Foscari University of Venice, in the centre of the city of Treviso. The Campus is ten minutes from Treviso Centrale railway station, which is in turn well connected to Venezia Mestre and Venezia Santa Lucia railway stations. Treviso itself is less than half an hour by train from Venice. Treviso is also well served by Antonio Canova airport in Treviso and Marco Polo airport, just 13 km from Venice.

## Partnership



Ca' Foscari  
University of Venice  
Department of  
Linguistics and  
Comparative  
Cultural Studies



Ca' Foscari  
University of Venice  
Department  
of Asian and North  
African Studies



## Programme

Rapid technological developments, especially artificial intelligence and subsequent improvements in free online machine translation, are reshaping the way translators work. Yet many fear that these technologies may rob translators of their creativity. But is there really a stark divide between technology and creativity in translation? The seminars will provide a forum where experiences can be exchanged and new proposals can evolve.

**Lectures and seminars are scheduled for a total of 30 academic hours of tuition. All activities will be in English.**

## Monday, 6th June

**9.30**  
**Greetings**

**10 - 11.30**  
**Loredana Polezzi:**  
**In praise of imperfect translation**

*11.30 - 12.00: Break*

**12.00 - 13.30**  
**David Katan:**  
**Homo narrans: narrativity in translation**

*13.30 - 15.00: Lunch*

**15.00 - 16.30**  
**David Katan**  
**Transcreation: past present and future**

*19.30: Welcome drink*

## Tuesday, 7th June

**10 - 11.30**  
**Vanessa Enriquez:**  
**Translation and project management**

*11.30 - 12.00: Break*

**12.00 - 13.30**  
**Vanessa Enriquez:**  
**Managing projects in Trados Live Team**

*13.30 - 15.00: Lunch*

**15.00 - 16.30**  
**Giuseppe Sofo:**  
**Performances of Translation**

## Wednesday, 8th June

**10 - 11.30**  
**Vanessa Enriquez:**  
**Translating and reviewing in Trados Live**

*11.30 - 12.00: Break*

**12.00 - 13.30**  
**Vanessa Enriquez:**  
**Working with Trados Studio and MultiTerm**

*13.30 - 15.00: Lunch*

**15.00 - 16.30**  
**Vanessa Enriquez:**  
**Managing crowdsourced translation**

## Thursday, 9th June

**10 - 11.30**  
**Anthony Pym:**  
**Machine translation literacy**

*11.30 - 12.00: Break*

**12.00 - 13.30**  
**Anthony Pym and Ke Hu:**  
**Machine translation and literary Texts**

*13.30 - 15.00: Lunch*

**15.00 - 16.30**  
**Anthony Pym:**  
**Machine translation prejudices**

## Friday, 10th June

**10 - 11.30**  
**Eleonora Federici:**  
**Gender, identity and translation**

*11.30 - 12.00: Break*

**12.00 - 13.30**  
**Anthony Pym:**  
**Post-editing**

*13.30 - 15.00: Lunch*

**15.00 - 16.30**  
**Anthony Pym:**  
**Pre-editing**

**16.30 - 17.00**  
**Concluding remarks**

*19.30: Final Dinner*